CE

Bartscher

A120455

A120456

Bedienungsanleitung
Würstchenwärmer
Seite 1 bis 12

D/A/CH

Instruction manual
Sausage warmer
from page 13 to 24

GB/UK

Mode d'emploi
Chauffe-saucisses
de page 25 à page 36

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Worstenwarmer
blz. 73 t/m 84

NL/B

Instrukcja obsługi
Podgrzewacz do kiełbasek
strony od 121 do 132

PL

V4/0914

DEUTSCH
Original-Bedienungsanleitung

Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen und griffbereit am Gerät aufbewahren!

1. Allgemeines 2
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung 2
1.2 Symbolerklärung 2
1.3 Haftung und Gewährleistung 3
1.4 Urheberschutz 3
1.5 Konformitätserklärung 3

2. Sicherheit 4
2.1 Allgemeines 4
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes 4
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 5

3. Transport, Verpackung und Lagerung 6
3.1 Transportinspektion 6
3.2 Verpackung 6
3.3 Lagerung 6

4. Technische Daten 7
4.1 Technische Angaben 7
4.2 Baugruppenübersicht 7

5. Installation und Bedienung 8
5.1 Sicherheitshinweise 8
5.2 Aufstellen und Anschließen 8
5.3 Bedienung 9

6. Reinigung und Wartung 10
6.1 Sicherheitshinweise 10
6.2 Reinigung 10
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung 11

7. Mögliche Funktionsstörungen 12

8. Entsorgung 12

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

1. Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.

ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.

HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.

WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.

HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen!

Der Hersteller übernimmt **keine Haftung** für Schäden und Störungen bei:

- Nichtbeachtung der Anweisungen zur Bedienung und Reinigung;
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung;
- technischen Änderungen durch den Benutzer;
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

CE

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU. Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung. Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

! ACHTUNG!

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- o Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- o Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- o Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- o Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

ACHTUNG!

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und ähnlichen gewerblichen Betrieben zu bedienen.

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Das Gerät ist **nicht** für den Betrieb mit einer externen Zeitschaltuhr oder Fernbedienung vorgesehen.

Der **Würstchenwärmer** ist zum **Aufwärmen von Würstchen** bestimmt.

Den **Würstchenwärmer nicht** verwenden für:

- das Aufwärmen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.

Hinweis: Auch als Mini Bain-Marie mit 1 x 1/2 oder 2 x 1/4 GN-Behälter, 150 mm tief nutzbar (z.B. für Soßen oder Beilagen).

ACHTUNG!

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder anders-artige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3. Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

HINWEIS!

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

4. Technische Daten

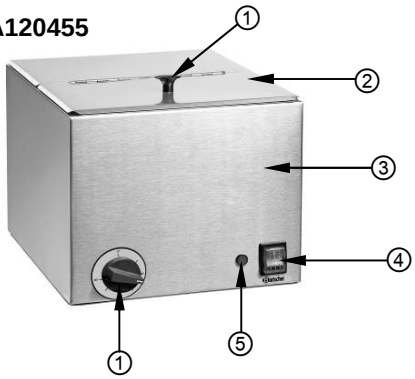
4.1 Technische Angaben

Bezeichnung	Würstchenwärmer	
Art.-Nr.:	**A120455**	**A120456**
Ausführung:	ohne Wasserablaufhahn	mit Wasserablaufhahn
Temperatureinstellung:	stufenlos, 30 °C - 90 °C	
Anschlusswert:	1000 W / 230 V 50/60 Hz	2000 W / 230 V 50/60 Hz
Abmessungen:	B 270 x T 360 x H 240 mm	B 535 x T 395 x H 240 mm
Gewicht:	6,3 kg	12,0 kg
Zubehör:	1 Ablagerost	2 Ablageroste

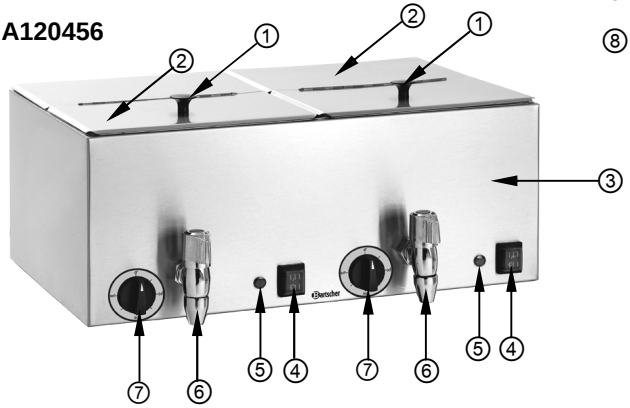
Technische Änderungen vorbehalten!

4.2 Baugruppenübersicht

A120455



A120456



① Deckelgriff

② Aufklappbarer Deckel

③ Gehäuse

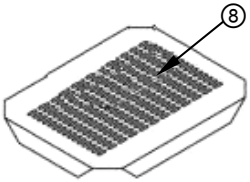
④ **EIN/AUS**-Kippschalter mit integrierter Kontrolllampe

⑤ Aufheiz-Kontrolllampe

⑥ Wasserablaufhahn

⑦ Temperaturdrehregler

⑧ Ablagerost



5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln.
- Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht kippen.
- Bedienen Sie das Gerät **niemals** mit nassen oder feuchten Händen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.

5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und hitzebeständig ist.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** in nasser oder feuchter Umgebung auf.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Halten Sie beim Aufstellen einen Mindestabstand von 10 cm zu den Wänden oder anderen Gegenständen ein.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!
Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!
Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild). Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!
Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.
Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch gemäß Anweisungen im Abschnitt **6.2 „Reinigung“**.
- Legen Sie den Ablagerost in den Behälter.
- Füllen Sie jetzt die gewünschte Menge Würstchen in das Gerät auf den Ablagerost.
- Füllen Sie die gewünschte Menge Wasser auf.

WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Achten Sie beim Befüllen des Behälters darauf, dass die „MAX“ Markierung nicht überschritten wird. Das Überschwappen von überschüssigem Wasser kann zu Verbrühungen führen!

HINWEIS!

Füllen Sie warmes Wasser in das Gerät, es spart Zeit und Energie!

- Legen Sie den Deckel auf den Behälter.
- Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Einzelsteckdose an.
- Schalten Sie das Gerät mit dem Kippschalter ein.
- Stellen Sie die gewünschte Temperatur im Bereich von 30 °C bis 90 °C mit dem Temperaturdrehregler ein.
- Die grüne Aufheiz-Kontrolllampe leuchtet auf. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, erlischt diese Kontrolllampe.
- Sinkt die Temperatur im Behälter, schaltet das Gerät wieder ein und heizt auf, bis die eingestellte Temperatur erneut erreicht ist.
- Die Würstchen können so für den gewünschten Zeitraum warm gehalten werden.

ACHTUNG!

Stellen Sie sicher, dass das Wasserniveau nicht unter die „MIN“ Markierung sinkt! Kontrollieren Sie dies regelmäßig während des Gebrauchs und füllen Sie bei Bedarf Wasser nach. Das Gerät niemals ohne Wasser betreiben!

- Zum Servieren der warmen Würstchen entnehmen Sie diese aus dem Behälter.

WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Beim Öffnen des Deckels und Entnehmen der Würstchen kann Dampf entweichen und zu Verbrühungen der Hände, Arme und Gesicht führen. Benutzen Sie Topflappen oder Schutzhandschuhe beim Öffnen des Gerätes! Entnehmen Sie die Würstchen mit Hilfe einer Würstchenzange oder einer Gabel mit langem Griff.

- Das Gerät ist mit einem **Überhitzungsschutz** ausgestattet. Wenn dieser aktiviert wird, schaltet das Gerät automatisch ab. In diesem Fall den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nach der Abkühlung den Behälter leeren. Den **RESET-Schalter (Stift)** an der Unterseite des Gerätes drücken, sobald dieses abgekühlt ist. Es ist ein deutliches Klicken zu hören. Das Gerät ist jetzt wieder betriebsbereit.

  Hinweis: Falls das Gerät danach nicht wieder betriebsbereit ist, benachrichtigen Sie den Kundendienst oder kontaktieren Sie den Händler.

- Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es von der Steckdose (Netzstecker ziehen!), wenn es nicht mehr benutzt wird.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- o Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- o Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- o Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

ACHTUNG!

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

Reinigung

- o Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- o Vor der Reinigung das Wasser aus dem Gerät mittels Wasserablaufhahn ablassen oder ausschütten.

WARNUNG! Verbrühungsgefahr!

Das Wasser vor dem Ausschütten oder Ablassen unbedingt abkühlen lassen. Spritzer von heißem Wasser können zu Verbrühungen führen!

- Reinigen Sie den Deckel und den Ablagerost unter fließendem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch.
- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Aus hygienischen Gründen den Behälter unbedingt mindestens **2-mal pro Tag** reinigen! Den Behälter mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel ausspülen. Mit klarem Wasser nachwischen und anschließend gründlich abtrocknen.
- Beim Gerät mit Wasserablaufhahn darauf achten, dass auch dieser nach Ablassen der Flüssigkeit gereinigt wird. Füllen Sie warmes Wasser in den Behälter und reinigen Sie ihn mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch. Lassen Sie das Wasser durch den Wasserablaufhahn ab. Spülen Sie den Behälter mit klarem Wasser nach und lassen es durch den Wasserablaufhahn ab. Trocknen Sie den Behälter anschließend mit einem weichen Tuch ab.

WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!
Das Gerät <u>niemals</u> unter fließendem Wasser reinigen!
Wasser kann in das Gerät gelangen und zu Stromschlägen führen!

Entkalkung

- Ungünstige Wasserbedingungen und Salze, Fett sowie Gewürze, die aus den Würstchen auslaugen, bilden eine aggressive Wasserzusammensetzung, die sogar Metall angreift. Aus den vorgenannten Gründen den Behälter **<u>regelmäßig entkalken</u>**. Nehmen Sie dazu einen handelsüblichen Entkalker oder eine Wasser-Essig-Lösung.

ACHTUNG!
Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn das Gerät nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird.
Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!**

7. Mögliche Funktionsstörungen

Problem	Ursache	Lösung
Kontrolllampen leuchten nach dem Einschalten einer Temperaturstufe nicht auf.	• Vergessen Netzstecker einzustecken. • Kontrolllampe defekt.	• Netzstecker einstecken. • Händler kontaktieren.
Gerät eingeschaltet, Temperaturdrehregler eingestellt, Gerät heizt aber nicht auf.	• Heizelement defekt.	• Händler kontaktieren.
Gerät funktioniert nicht.	• Überhitzungsschutz hat ausgelöst.	• **RESET**-Schalter an der Unterseite des Gerätes drücken.

8. Entsorgung

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

WARNUNG!

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.

HINWEIS!

Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

Service-Hotline: 0180 5 971 197
(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

ENGLISH
Translation
of the original instruction manual

Read these instructions before using and keep them available at all times!

1. General information 14
1.1 Information about the instruction manual 14
1.2 Key to symbols 14
1.3 Liability and Warrantees 15
1.4 Copyright protection 15
1.5 Declaration of conformity 15

2.Safety 16
2.1 General information 16
2.2 Safety instructions for use of the device 16
2.3 Intended use 17

3. Transport, packaging and storage 18
3.1 Delivery check 18
3.2 Packaging 18
3.3 Storage 18

4. Technical data 19
4.1 Technical specification 19
4.2 Overview of parts 19

5. Installation and operation 20
5.1 Safety instructions 20
5.2 Installation and connection 20
5.3 Operation 21

6. Cleaning and maintenance 22
6.1 Safety advice 22
6.2 Cleaning 22
6.3 Safety instructions for maintenance 23

7. Possible Malfunctions 24

8. Waste disposal 24

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

1. General information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.

WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury.
Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.

WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.

CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.

NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.

WARNING! Hot surface!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology.

NOTE!

Read this manual carefully and thoroughly before any operation of the device, and especially before turning it on!

Manufacturer **is not liable for** any damages or faults caused by:

- violation of advice concerning operation and cleaning;
- use other than designed;
- alterations made by user;
- use of inadequate spare parts.

We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

CE

The device complies with the current standards and directives of the EU. We certify this in the EC declaration of conformity. If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

2.Safety

This section provides an overview of all important safety aspects.

In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

CAUTION!

- The device is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the device.

- o Children should be observed to ensure that they are not playing with the device.
- o Please keep these instructions and give them to future owners of the device.
- o All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.
- o Only use the device indoors.

2.3 Intended use

! CAUTION!

The device was designed and constructed for industrial use, and should be operated exclusively by qualified personnel of restaurants, cafeterias, hospitals and similar establishments.

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The device is not adapted for use with an external timer or remote control.

The sausage warmer is only foreseen for **warming of sausages**.

The sausage warmer should not be used to:

- warm up liquids containing sugar, sweeteners, acids, lyes or alcohols;
- storage and heating of flammable, health hazardous and easily evaporating liquids or materials, etc.

Remark: **The product may also be used as a bain-marie using containers of type GN 1x1/2 or 2 x 1/4 with a depth of 150 mm (i. e. for sauces or side dishes).**

! CAUTION!

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

3. Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt. In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

NOTE!

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

4. Technical data

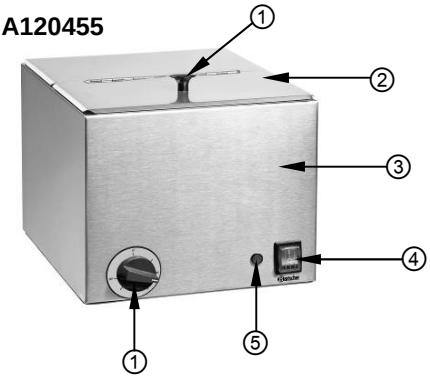
4.1 Technical specification

Name:	Sausage warmer	
Code-No.:	**A120455**	**A120456**
Model:	without drainage tap	with drainage tap
Temperature adjustment:	continuous, 30 ℃ - 90 ℃	
Connection values:	1000 W / 230 V 50/60 Hz	2000 W / 230 V 50/60 Hz
Dimensions:	W 270 x D 360 x H 240 mm	W 535 x D 395 x H 240 mm
Weight:	6.3 kg	12.0 kg
Accessories:	1 tray	2 trays

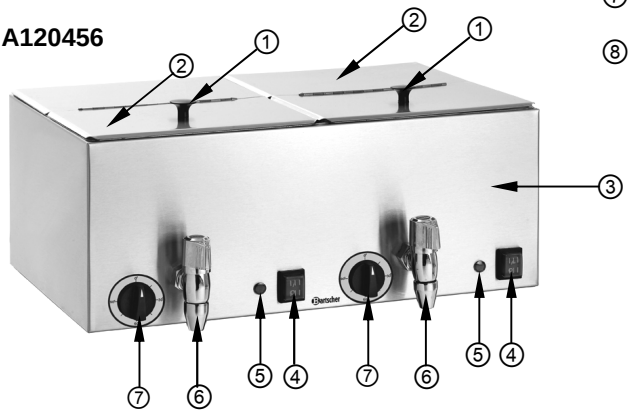
We reserve the right to make technical changes!

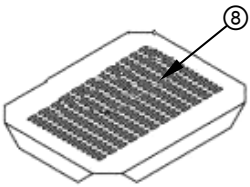
4.2 Overview of parts

A120455



A120456





① Cover handle

② Swivel cover

③ Housing

④ **ON/OFF** switch with integrated indicator

⑤ Heating control diode

⑥ Drainage tap

⑦ Temperature adjustment knob

⑧ Tray

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not move or tilt the device when in operation.
- **Never** use the device with wet or moist hands.
- **Never** leave the device unattended when in use.

5.2 Installation and connection

- Unpack the device and remove all packing material.
- Put the device in a safe place that can support its weight and is not heat sensitive.
- **Never** place the device on an inflammable surface.
- Do not place the device near an open flame, electric heater or other heat source.
- When positioning the device, keep at least a 10 cm distance from walls or other items.

WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact.

Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.

- The electrical circuit of the socket must be secured to at least 16A. Only connect the device to a wall outlet; do not use any extension cords or power strips.
- Place the device so that the plug is easily accessible so as to quickly disconnect the device if the need arises.

5.3 Operation

- Before commencing using this device, please clean it according to indications set out in item **6.2 „Cleaning“**.
- Place the tray in the container.
- Place the required sausage number on the tray in the unit.
- Fill unit with the desired amount of water.

WARNING! Risk of scalding!
When filling the container with water, do not exceed the „MAX“ mark. Splashing of excess water may cause burns!

NOTE!
Fill the unit with warm water, this will save time and energy!

- Place the cover on the container.
- Connect the unit to a single, earthed power outlet.
- Switch on the unit using the main switch.
- Using the temperature adjustment knob, set the desired temperature, between 30 ℃ and 90 ℃.
- The green heating indicator will light up. When the desired temperature is reached, the indicator diode shall switch off.
- When the container temperature falls, heating shall be switched on again automatically in the unit, until the desired temperature is reached.
- In this way, the sausages may be kept warm over the required period of time.

CAUTION!
Make sure that the water level does not drop below the „MIN“ mark!
The water level should be inspected regularly during operation, with water added if necessary. Never use the device without water!

- To serve warm sausages, remove them from the unit.

WARNING! Risk of scalding!

During opening of the cover and extraction of the sausages, steam may emerge that can scald hands, arms and the face. When opening the device, use kitchen towels or protective gloves! The sausages should be removed using sausage tongs or a fork with a long handle.

- The device has an **overheat protection unit**. When this protective unit is actuated, the device is switched off. In such a case, remove the plug from the outlet and wait, until the device cools down. When the device cools down, empty the container. Press the **RESET** button (**nub**) in the lower part of the device. An audible click must be hears. The unit is **r**eady for further operation.

  Note: If the device is not ready for further operation, notify technical service or contact your vendor.
- After conclusion of device use, disconnect it from the outlet (pull the plug!).

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, **never** immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

CAUTION!

The device is not suited for direct washing via water jets.
Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

Cleaning

- Clean the device at regular intervals.
- Before cleaning, drain the water away using the drainage tap or by pouring it out.

WARNING! Risk of scalding!

Before pouring the water out or removing it using the drainage tap, it should cool down. Spray hot water may cause burns!

- o Clean the cover and tray under running water using a gentle cleaning agent and a soft cloth.
- o Always only use a soft cloth, **never** use abrasive cleansers that could scar the device.
- o For reasons of hygiene, the **container** should be washed at least **twice a day**! Clean the container with warm water with the addition of a gentle cleaning agent. Rinse with clean water, dry thoroughly.
- o In case of units with a drainage tap, keep in mind that this tap needs to be flushed and rinsed as well. Fill the container with water, adding a gentle cleaning agent, and wash it with a soft cloth. Let the water flow through the drainage tap. Rinse the container with pure water, then let it out through the drainage tap. Afterwards, dry the container with a soft cloth.

WARNING! Risk of electric shock!
<u>Never</u> wash the unit under running water!
Water may enter the interior of the unit and cause an electric shock!

Descaling

- o The disadvantageous properties of water, as well as salts, fat and seasonings from the sausages contribute to an aggressive water content, which may cause a reaction with the metal. Accordingly, the container should be **descaled regularly**.
  For this purpose, popular, generally available descaling agents or a water-vinegar solution should be used.

CAUTION!
Lack of regular proper descaling of the device as set forth in the manual constitutes a reason to reject warranty claims.
Such complaints are not covered by the warranty!

6.3 Safety instructions for maintenance

- o Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- o In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre. Pay attention to the troubleshooting tips in pt. 7.
- o Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. **Do not attempt to repair the device yourself.**

7. Possible Malfunctions

Problem	Cause	Solution
After the temperature is set, the indicator diodes do not light up.	• Plug not connected to outlet. • Indicator diode damaged.	• Place plug in electric outlet. • Contact your vendor.
The device is switched on, the temperature knob is set, but the device does not heat up.	• Heater damaged.	• Contact your vendor.
Device does not work.	• Overheat protection actuated.	• Press the **RESET** button in the lower part of the device.

8. Waste disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.

WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.

NOTE!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

phone: +49 (0) 5258 971-0
fax: +49 (0) 5258 971-120

FRANÇAIS
Traduction
du mode d'emploi original

Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement la notice et la conserver en un lieu facilement accessible !

1. Généralités 26
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 26
1.2 Explication des symboles 26
1.3 Responsabilité et garantie 27
1.4 Protection des droits d'auteur 27
1.5 Déclaration de conformité 27

2. Sécurité 28
2.1 Généralités 28
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 28
2.3 Utilisation conforme 29

3. Transport, emballage et stockage 30
3.1 Inspection suite au transport 30
3.2 Emballage 30
3.3 Stockage 30

4. Données techniques 31
4.1 Indications techniques 31
4.2 Aperçu des composants 31

5. Installation et utilisation 32
5.1 Consignes de sécurité 32
5.2 Installation et branchement 32
5.3 Utilisation 33

6. Nettoyage et maintenance 34
6.1 Consignes de sécurité 34
6.2 Nettoyage 34
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 35

7. Anomalies de fonctionnement 36

8. Elimination des éléments usés 36

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraine des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.
Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction.
La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.
Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques.

REMARQUE !

Avant de commencer toute activité en lien avec l'appareil, et surtout avant de l'utiliser, lire attentivement ce mode d'emploi !

Le fabricant **n'est pas tenu responsable** de tout dommage ou dysfonctionnement dus à :

- un non respect des indications de mise en service et de nettoyage ;
- une utilisation non conforme à l'utilisation de base ;
- des réparations effectuées par l'utilisateur ;
- l'utilisation de pièces de rechange non approuvées.

Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

CE

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne. Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE. Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

! ***ATTENTION !***

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.

- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

2.3 Utilisation conforme

! ATTENTION !

L'appareil a été désigné et fabriqué pour un usage professionnel et doit être exploité uniquement par le personnel qualifié des restaurants, cantines, hôpitaux ou toutes autres institutions de ce type.

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation avec un minuteur intégré ou une télécommande.

Le chauffe-saucisses est destiné à **chauffer des saucisses**.

Ne pas utiliser **le chauffe-saucisses** pour :

- chauffer des liquides contenant sucre, édulcorants, acides, alcalis, ou alcools;
- placer et chauffer des liquides ou des matériaux inflammables, toxiques et volatiles, etc.

Indication : Il peut également être utilisé comme un bain-marie avec les bacs GN 1x1 / 2 ou 2 x 1/4 de profondeur 150 mm (par exemple, pour sauces ou suppléments).

! ATTENTION !

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

4. Données techniques

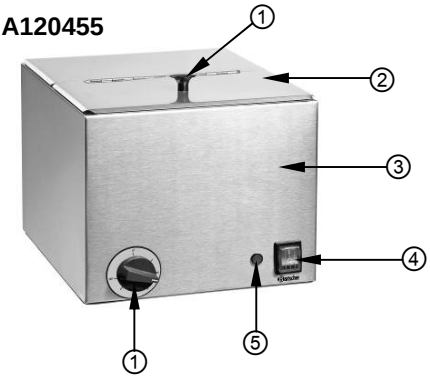
4.1 Indications techniques

Nom	Chauffe-saucisses	
Code-No.:	**A120455**	**A120456**
Conception :	sans robinet de vidange	avec robinet de vidange
Réglage de la température :	continu, 30 °C - 90 °C	
Valeur d'alimentation:	1000 W / 230 V 50/60 Hz	2000 W / 230 V 50/60 Hz
Dimension :	L 270 x P 360 x H 240 mm	L 535 x P 395 x H 240 mm
Masse :	6,3 kg	12,0 kg
Accessoires :	1 étagère	2 étagères

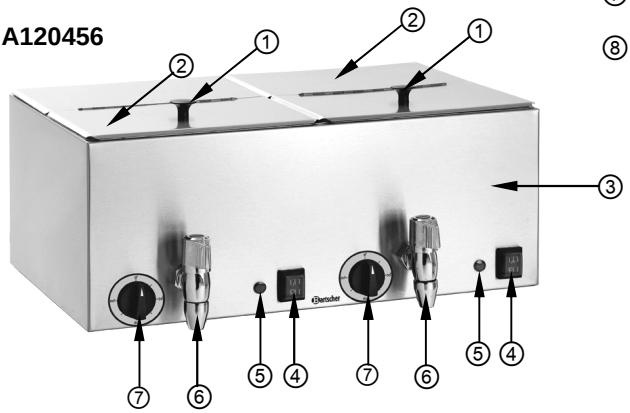
Sous réserve de modifications !

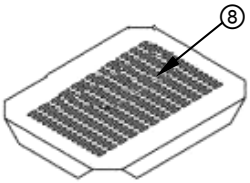
4.2 Aperçu des composants

A120455



A120456





① Poignée du couvercle

② Couvercle rabattable

③ Enceinte

④ Interrupteur **ON/OFF** avec témoin intégré

⑤ Témoin de chauffe

⑥ Robinet de vidange

⑦ Bouton de réglage de la température

⑧ Etagère

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité

- Eviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu.
- Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.
- **Ne jamais** utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- **Ne jamais** laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.

5.2 Installation et branchement

- Déballer l'appareil et éliminer tout le matériel d'emballage.
- Placer l'appareil dans un endroit sûr, pouvant supporter le poids de l'appareil et résistant aux températures élevées.
- **Ne jamais** installer l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne pas placer l'appareil à proximité d'une flamme nue, de fours électriques ou à gaz ou de toute autre source de chaleur.
- En installant l'appareil, veillez à préserver une distance d'au moins 10 cm entre celui-ci et les murs ou autres objets.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !
L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.
Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).
Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!
L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.
Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche.

- Le circuit électrique de la prise doit assurer au minimum 16A. Ne raccorder l'appareil que directement à une prise murale ; ne pas utiliser de rallonge ou de multiprise.
- Placer l'appareil de telle sorte que la fiche soit facilement accessible, afin de pouvoir débrancher l'appareil rapidement en cas de besoin.

5.3 Utilisation

- Avant de commencer à utiliser l'appareil, veuillez le nettoyer conformément aux instructions figurant au point **6.2 „Nettoyage"**.
- Placer l'étagère dans le réservoir.
- Placer le nombre voulu de saucisses sur l'étagère dans l'appareil.
- Verser la quantité d'eau appropriée.

AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !
Lors du remplissage du réservoir, ne pas dépasser la marque „MAX".
Le débordement de l'eau en excès peut entraîner des brûlures !

INDICATION !
Versez de l'eau chaude dans le réservoir afin d'économiser du temps et de l'énergie !

- Placer le couvercle sur le réservoir.
- Brancher l'appareil à une prise de terre unique.
- Allumer l'appareil à l'aide de l'interrupteur.
- A l'aide du bouton de réglage des températures choisir une température entre 30 °C et 90 °C.
- Le témoin vert de chauffe s'allume. Après avoir atteint la température réglée, le témoin de chauffe s'éteint.
- Lorsque la température du réservoir retombe, la résistance de l'appareil recommence à chauffer jusqu'à atteindre à nouveau la température réglée.
- Les saucisses peuvent ainsi rester chaudes dans la période de temps désirée.

ATTENTION !
Assurez-vous que le niveau d'eau ne tombe pas à un niveau inférieur à la marque „MIN"! Vous devez contrôler le niveau d'eau régulièrement lors du fonctionnement et rajouter de l'eau le cas échéant. Ne jamais utiliser l'appareil sans eau !

- Afin de servir les saucisses, celle-ci doivent être retirées du réservoir.

AVERTISSEMENT ! Risques de brûlures !

Lors de l'ouverture du couvercle et le retrait des saucisses, de la vapeur peut s'échapper de l'appareil et brûler les mains, les doigts ou le visage. Lors de l'ouverture de l'appareil, utilisez un torchon ou des gants de protection ! Retirez les saucisses à l'aide d'une pince à saucisses ou d'une fourchette munie d'un long manche.

- L'appareil possède une fonction de **protection contre la surchauffe**. Après le déclenchement de cette protection, l'appareil reste éteint. Dans ce cas, retirez la fiche de l'alimentation et attendez que l'appareil refroidisse. Après refroidissement de l'appareil, videz le réservoir. Pressez l'interrupteur **RESET** (**petite touche**) dans la partie inférieure de l'appareil. Un déclic audible doit être émis. L'appareil est à nouveau prêt à fonctionner.

  Indication : Si l'appareil n'est toujours pas prêt à fonctionner, contactez le service ou votre vendeur.
- Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, débranchez-le de la prise d'alimentation (retirez la fiche!)

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- o Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l´appareil.
- o Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- o Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.
Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

Nettoyage

- o Nettoyez régulièrement l'appareil.
- o Avant le nettoyage, videz l'appareil de son eau à l'aide du robinet de vidange ou en la déversant.

AVERTISSEMENT ! Risques de brûlures !

Avant de déverser l'eau ou de la vider à l'aide du robinet de vidange, celle-ci doit avoir refroidi. Les éclaboussures d'eau chaude peuvent entraîner des brûlures !

- Nettoyer le couvercle et l'étagère sous l'eau courante en utilisant un produit nettoyant doux et un chiffon doux.
- Utilisez toujours un chiffon doux, ne **jamais** utiliser de produits abrasifs qui pourraient rayer l'appareil.
- Pour des raisons d'hygiène, le **réservoir** doit être nettoyé au moins **2 fois par jour** ! Nettoyez le réservoir à l'eau chaude avec un produit nettoyant doux. Rincer à l'eau claire et sécher soigneusement.
- Dans le cas de l'appareil équipé d'un robinet de vidange, n'oubliez pas que le robinet également doit être rincé. Remplir le réservoir d'eau avec un produit nettoyant doux et nettoyer à l'aide d'un chiffon doux. Vider l'eau par le robinet de vidange. Rincer le réservoir d'eau claire pour ensuite la vider par le robinet de vidange. Ensuite, sécher le réservoir à l'aide d'un chiffon doux.

AVERTISSEMENT ! Risques d'électrocution !
<u>Ne jamais</u> nettoyer l'appareil sous l'eau courante !
L'eau peut pénétrer à l'intérieur de l'appareil et provoquer une électrocution !

Détartrage

- Des propriétés défavorables de l'eau ou encore les sels, graisses et épices provenant des saucisses entraînent la formation d'une eau à la composition agressive qui peut même entrer en réaction avec le métal. Il convient donc pour cette raison de **détartrer régulièrement** le réservoir. A cette fin, veuillez utiliser les produits de détartrage courants disponibles sur le marché ou une solution d'eau-vinaigre.

! ***ATTENTION !***
Un défaut d'un détartrage de l'appareil régulier et conforme aux instructions entraînera la non-reconnaissance de toute réclamation éventuelle.
Une telle réclamation ne sera pas couverte par la garantie !

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

Problème	Cause	Solution
Après le réglage des températures, les témoins lumineux ne s'allument pas.	• La fiche n'a pas été insérée dans la prise. • Le témoin est endommagé.	• Brancher la fiche dans la prise. • Contactez votre vendeur.
L'appareil est branché, la température est réglée, mais l'appareil ne chauffe pas.	• La résistance est endommagée	• Contactez votre vendeur.
L'appareil ne fonctionne pas.	• La protection contre la surchauffe s'est déclenchée.	• Presser l'interrupteur **RESET** dans la partie inférieure de l'appareil.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

NEDERLANDS
Vertaling
van de originele gebruiksaanwijzing

Lees voor het gebruik de gebruiksaanwijzing door en bewaar hem op een goed bereikbare plaats!

1. Algemeen 74
1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing 74
1.2 Symboolverklaring 74
1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring 75
1.4 Auteursrecht 75
1.5 Verklaring van Conformiteit 75

2. Veiligheid 76
2.1 Algemeen 76
2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat 76
2.3 Reglementair gebruik 77

3. Transport, verpakking en bewaring 78
3.1 Controle bij aflevering 78
3.2 Verpakking 78
3.3 Bewaring 78

4. Specificaties 79
4.1 Technische Gegevens 79
4.2 Overzicht van onderdelen 79

5. Installatie en bediening 80
5.1 Veiligheidsvoorschriften 80
5.2 Installatie en aansluiting 80
5.3 Bediening 81

6. Reiniging en onderhoud 82
6.1 Veiligheidsvoorschriften 82
6.2 Reiniging 82
6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud 83

7. Mogelijke storingen 84

8. Afvalverwijdering 84

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Algemeen

1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing bevat de beschrijving van de installatie, de bediening en het onderhoud van het apparaat en dient als belangrijke informatiebron en naslagwerk.

De kennis en het in acht nemen van alle hier beschreven veiligheidsvoorschriften en instructies is een voorwaarde voor veilig en juist gebruik van het apparaat.

Daarom moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat geldende lokale voorschriften inzake ongevallenpreventie en algemene veiligheidsvoorschriften worden opgevolgd.

De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van het product en moet altijd binnen handbereik bewaard worden, zodat deze installatie-, bedienings-, onderhouds- en reinigingspersoneel er gebruik van kan maken.

1.2 Symboolverklaring

Belangrijke veiligheids- en technische instructies zijn in deze gebruiksaanwijzing aangeduid door symbolen. Deze instructies moeten bij het gebruik van dit apparaat absoluut in acht worden genomen om ongelukken, gevaar voor personen of materiële schade te vermijden.

WAARSCHUWING!

Dit symbool waarschuwt voor gevaren, die tot lichamelijk letsel kunnen leiden. Volgt u de aangegeven veiligheidsinstructies op en wees in deze gevallen heel voorzichtig.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!

Bij dit symbool moet men op gevaarlijke situaties letten, die elektrische schokken kunnen veroorzaken. Als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd, bestaat het gevaar van lichamelijke letsel en levensgevaar.

OPGELET!

Met dit symbool worden aanwijzingen gegeven, die als zij niet in acht worden genomen, tot beschadiging, slecht functioneren en/of storing van het apparaat kunnen leiden.

AANWIJZING!

Dit symbool wijst op tips en informatie die wezenlijk zijn voor efficiënt en storingsvrij gebruik van het apparaat.

WAARSCHUWING! Heet oppervlak!

Dit symbool waarschuwt ervoor dat het werkende apparaat een heet oppervlak heeft. Veronachtzaming van de waarschuwing kan verbranding veroorzaken!

1.3 Aansprakelijkheid en vrijwaring

Alle gegevens en tips die zijn opgenomen in deze gebruiksaanwijzing zijn samengesteld rekening houdend met de geldende voorschriften, de actuele technische stand van zaken en onze langdurige inzichten en ervaring.

Ook de tekst van deze gebruiksaanwijzing is zo goed mogelijk vertaald. Wij zijn echter niet aansprakelijk voor eventuele fouten in de vertaling. Doorslaggevend is de bijgevoegde Duitse versie van deze gebruiksaanwijzing.

Het geleverde apparaat kan bij speciale bestellingen, aanvullende bestelopties of vanwege de nieuwste technische ontwikkelingen afwijken van de hier beschreven regels en grafische afbeeldingen.

AANWIJZING!

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u handelingen verricht met het apparaat, met name voordat u het in gebruik neemt.

De producent is niet aansprakelijk voor de schade en gebreken die zijn ontstaan als gevolg van:

- het niet in acht nemen van de aanwijzingen voor bediening en reiniging;
- oneigenlijk gebruik;
- het aanbrengen van wijzigingen door de gebruiker;
- de toepassing van ongeoorloofde reserveonderdelen.

Wij behouden ons het recht voor om technische veranderingen in het product aan te brengen die leiden tot verbetering van de gebruikseigenschappen en de verdere ontwikkeling van het apparaat.

1.4 Auteursrecht

De gebruiksaanwijzing en de erin opgenomen teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen zijn auteursrechtelijk beschermd. Niets (ook gedeeltelijk) uit deze uitgave mag in ongeacht welke vorm worden verveelvoudigd, verwerkt en/of gepubliceerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Overtreding van het bovenstaande verplicht tot schadevergoeding. Wij behouden ons het recht voor tot verdere vorderingen.

AANWIJZING!

De inhoudelijke gegevens, teksten, tekeningen, foto's en andere afbeeldingen vallen onder het auteursrechten het recht op de bescherming van de industriële eigendom. Ieder misbruik is strafbaar.

1.5 Verklaring van Conformiteit

CE

Het apparaat beantwoordt aan de actuele EU-normen en richtlijnen. Dit bevestigen we in de EG-verklaring van Conformiteit. Indien gewenst, sturen we u graag de betreffende Verklaring van Conformiteit toe.

2. Veiligheid

In dit gedeelte wordt een overzicht gegeven van alle belangrijke veiligheidsaspecten.

Bovendien zijn er in de onderstaande hoofdstukken concrete veiligheidsvoorschriften opgenomen (aangeduid met symbolen) om risico's te voorkomen. Daarom moeten de op het apparaat aangebrachte pictogrammen, tekens en opschriften in acht genomen worden en steeds goed leesbaar gehouden.

Het in acht nemen van alle veiligheidsvoorschriften garandeert een optimale bescherming tegen gevaren en een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat.

2.1 Algemeen

Het apparaat is gemaakt volgens de laatste stand der techniek. Het kan echter een bron van gevaar vormen als het apparaat niet in overeenstemming met zijn bestemming gebruikt wordt.

Kennis van de inhoud van deze gebruiksaanwijzing is een van de voorwaarden, om gevaren en fouten te vermijden waardoor het apparaat veilig en storingsvrij gebruikt kan worden. Om gevaren te vermijden en om de optimale werking te garanderen mag het apparaat zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant niet veranderd of omgebouwd worden.

Het apparaat mag alleen gebruikt worden als het zich in goede technische en veilige staat bevindt.

2.2 Aanwijzingen voor de veiligheid bij het gebruik van het apparaat

De veiligheidsinstructies hebben betrekking op de EU-verordeningen, die op het tijdstip van productie van het apparaat van kracht zijn.

Als het apparaat voor commerciële doeleinden wordt gebruikt, is de gebruiker ertoe verplicht, om gedurende de hele exploitatieperiode van het apparaat te controleren of de genoemde veiligheidsvoorschriften overeenstemmen met de actuele regels en om nieuwe voorschriften na te leven.

Buiten de Europese Unie moeten de geldende veiligheidsvoorschriften en regels in acht worden genomen van de plaats waar het apparaat gebruikt wordt.

Behalve de arbeidsveiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van het apparaat algemeen geldende veiligheidsvoorschriften, voorschriften inzake ongevallenpreventie en de geldende richtlijnen inzake milieubescherming in acht worden genomen en opgevolgd.

! ***OPGELET!***

- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een fysieke, sensorische of geestelijke handicap en/of met onvoldoende ervaring en/of onvoldoende kennis, tenzij deze personen onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon voldoende uitleg hebben gekregen betreffende het gebruik maken van het apparaat.

- o Kinderen dienen onder toezicht te zijn om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- o Deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig bewaren. Als u het apparaat overdraagt aan een derde dient u deze gebruiksaanwijzing ook mee te geven.
- o Alle personen die het apparaat gebruiken, moeten zich houden aan de aanbevelingen en aanwijzingen uit deze gebruiksaanwijzing.
- o Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimten.

2.3 Reglementair gebruik

! OPGELET!

Het apparaat is ontworpen en gemaakt voor professioneel gebruik en mag alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel van restaurants, kantines, ziekenhuizen en vergelijkbare instellingen.

De veiligheid is alleen dan gegarandeerd als het apparaat gebruikt wordt in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle technische ingrepen, ook de montage en het onderhoud, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de gekwalificeerde klantenservice.

Het apparaat is niet bestemd voor aansluiting op een tijdschakelaar of werking met een afstandsbediening.

De worstenwarmer is bestemd voor het **opwarmen van worsten**.

Gebruik de **worstenwarmer niet** voor:

- het verwarmen van vloeistoffen die suiker, zoetmiddelen, zuren, logen of alcohol bevatten;
- het vullen met en verwarmen van vloeistoffen of substanties die brandbaar, zeer vluchtig, schadelijk voor de gezondheid etc. zijn.

Aanwijzing: Geschikt voor gebruik als bain-marie met GN-containers 1 x 1/2 of 2 x 1/4 met een diepte van 150 mm (bv. voor sausen of bijgerechten).

! OPGELET!

Elk gebruik van het apparaat voor andere en/of afwijkende doeleinden dan waarvoor het bestemd is, is verboden en wordt aangemerkt als niet in overeenstemming met zijn bestemming.

Alle vorderingen, ongeacht in welke vorm op de fabrikant en/of zijn gemachtigde met betrekking tot schade die is veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, zijn uitgesloten.

Voor alle schade die is veroorzaakt door verkeerde bediening van het apparaat is alleen en uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.

3. Transport, verpakking en bewaring

3.1 Controle bij aflevering

Als het apparaat afgeleverd is, onmiddellijk controleren of het compleet en zonder transportschade is. Als er duidelijk zichtbare transportschade is, het geleverde apparaat niet of alleen onder voorbehoud aannemen.

De schade opschrijven op de transportdocumenten/ het leveringsdocument van de leverancier. Vervolgens reclameren.

Verborgen gebreken onmiddellijk nadat ze zijn geconstateerd, reclameren, omdat eisen tot schadevergoeding alleen binnen de reclamatieperiode mogelijk zijn.

3.2 Verpakking

Gooi het verpakkingsmateriaal van het apparaat niet weg. U kunt het eventueel gebruiken voor het bewaren van het apparaat, bij een verhuizing of als u het apparaat bij eventuele schade aan ons servicepunt moet sturen. Verwijder voor de ingebruikname het buitenste en binnenste verpakkingsmateriaal volledig van het apparaat.

AANWIJZING!

Indien u de verpakking wilt weggooien, let dan op de in uw land geldende regels. Lever het verwerkbare verpakkingsmateriaal aan voor recycling.

Controleer of het apparaat en de accessoires compleet zijn. Indien er onderdelen ontbreken, neem dan contact op met onze Klantenservice.

3.3 Bewaring

Bewaar de gesloten verpakking tot de installatie en volgens de op de buitenkant aangebrachte plaats- en bewaringsmarkering.

Verpakte apparaten alleen als volgt bewaren:

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet blootstellen aan agressieve middelen.
- Tegen straling van de zon beschermen.
- Mechanische schokken vermijden.
- Bij langere bewaring (> 3 maanden) regelmatig de algemene toestand van alle bestanddelen en van de verpakking controleren. Indien nodig verbeteren of vernieuwen.

4. Specificaties

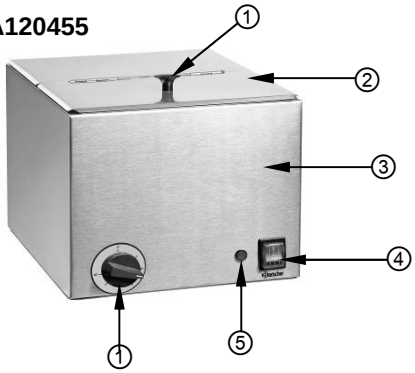
4.1 Technische Gegevens

Naam	Worstenwarmer	
Art nr.:	**A120455**	**A120456**
Uitvoering:	zonder aftapkraan	met aftapkraan
Temperatuurregeling:	traploos, 30 ℃ - 90 ℃	
Aansluitwaarden:	1000 W / 230 V 50/60 Hz	2000 W / 230 V 50/60 Hz
Afmetingen:	B 270 x D 360 x H 240 mm	B 535 x D 395 x H 240 mm
Gewicht:	6,3 kg	12,0 kg
Uitrusting:	1 oplegrooster	2 oplegroosters

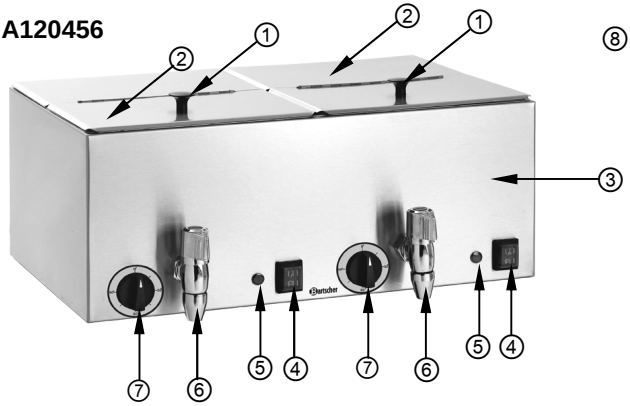
Wijzigingen voorbehouden!

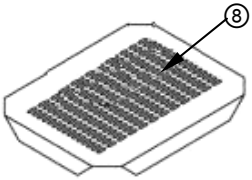
4.2 Overzicht van onderdelen

A120455



A120456





① Handgreep van het deksel

② Opklapbaar deksel

③ Behuizing

④ **AAN/UIT**-schakelaar met geïntegreerd controlelampje

⑤ Controlelampje verwarming

⑥ Aftapkraan

⑦ Temperatuurregelaar

⑧ Oplegrooster

5. Installatie en bediening
5.1 Veiligheidsvoorschriften

- Let erop dat de voedingskabel niet in contact komt met warmtebronnen en scherpe randen. Laat de voedingskabel niet van de tafel of het aanrecht naar beneden hangen. Zorg ervoor dat niemand op de kabel kan stappen of erover kan struikelen.
- De voedingskabel niet knikken, pletten of knopen en altijd volledig uitrollen.
- Plaats het apparaat of andere voorwerpen nooit op de voedingskabel.
- De kabel niet onder tapijt of andere warmte-isolatie leggen. De kabel niet afdekken. De kabel weghouden van het werkvlak en niet in water onderdompelen.
- Gebruik het apparaat niet als het niet juist functioneert, beschadigd is of is gevallen.
- Gebruik uitsluitend accessoires en onderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen. De garantie vervalt als er andere accessoires worden gebruikt, ze kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, schade aan het apparaat veroorzaken en leiden tot lichamelijke letsel.
- Het apparaat niet bewegen of kantelen terwijl het in werking is.
- Het apparaat **nooit** bedienen met natte of vochtige handen.
- Laat het apparaat **nooit** zonder toezicht werken.

5.2 Installatie en aansluiting

- Pak het apparaat uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Plaats het apparaat op een vlakke, stabiele ondergrond die het gewicht van het apparaat kan dragen en die niet gevoelig is voor warmte.
- Zet het apparaat **nooit** op een brandbare ondergrond.
- Plaats het apparaat niet in de buurt van open vuur, elektrische kachels, verwarmingsketels of andere warmtebronnen.
- Houd bij de plaatsing minimaal 10 cm afstand aan tot muren en andere voorwerpen.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!
Ondeskundige installatie van het apparaat kan verwondingen veroorzaken!
Vergelijk de installatiegegevens van het lokale stroomnetwerk met de technische gegevens van het apparaat (zie typeschild).
Het apparaat alleen aansluiten als bovenstaande gegevens overeenkomen!
Het apparaat mag uitsluitend aangesloten worden op correct geïnstalleerde, enkelvoudige geaarde stopcontacten.
Haal de voedingskabel nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken maar pak altijd de stekker beet.

- De stroomkring van het stopcontact moet met minimaal 16A beveiligd zijn. Verbind het apparaat uitsluitend rechtstreeks met het wandstopcontact. Gebruik van verlengsnoeren en verdeelstekkers is verboden.
- Plaats het apparaat zodanig dat de stekker altijd bereikbaar is om het apparaat indien nodig snel uit te kunnen schakelen.

5.3 Bediening

- Maak het apparaat voor het eerste gebruik grondig schoon in overeenstemming met de aanwijzingen uit hoofdstuk **6.2 „Reiniging“.**
- Plaats het oplegrooster in het reservoir.
- Leg de gewenste hoeveelheid worsten op het oplegrooster in het apparaat.
- Giet de gewenste hoeveelheid water erbij.

WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!
Zorg ervoor dat u bij het vullen van het reservoir de aanduiding „MAX“ niet overschrijdt. Overlopende vloeistof kan verbrandingen veroorzaken.

AANWIJZING!
Giet warm water in het reservoir. Daarmee bespaart u tijd en energie!

- Doe het deksel op het reservoir.
- Sluit het apparaat aan op een enkel, geaard stopcontact.
- Schakel het apparaat in met behulp van de schakelaar.
- Stel de gewenste temperatuur in binnen het bereik van 30 °C tot 90 °C met behulp van de temperatuurregelaar.
- Het groene controlelampje verwarming gaat branden. Na het bereiken van de ingestelde temperatuur dooft dit lampje.
- Als de temperatuur in het reservoir daalt, schakelt de verwarming opnieuw in totdat de ingestelde temperatuur is bereikt.
- Op deze manier kunnen de worsten binnen de gewenste tijdsperiode warm gehouden worden.

OPGELET!
Zorg ervoor dat het waterniveau niet lager komt te staan dan de aanduiding „MIN“! Controleer tijdens de werking regelmatig het waterniveau en vul indien nodig bij met water. Gebruik het apparaat nooit zonder water!

- Haal de worsten uit het reservoir om ze op te dienen.

WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Tijdens het openen van het deksel en het uitnemen van de worsten kan er stoom ontsnappen die verbrandingen kan veroorzaken aan handen, armen en gezicht. Gebruik bij het openen van het apparaat pannenlappen of beschermende handschoenen! Neem de worsten uit het apparaat met behulp van een worstentang of een vork met een lange steel.

- Het apparaat is uitgerust met een **beveiliging tegen oververhitting.** Als deze beveiliging in werking treedt, schakelt apparaat uit. Als dit gebeurt, moet u de stekker uit het stopcontact trekken en wachten tot het apparaat is afgekoeld. Laat het reservoir leeglopen als het apparaat is afgekoeld. Druk op de **RESET**-knop (**pin**) op het ondergedeelte van het apparaat. U moet een duidelijk **„klikgeluid“** horen. Het apparaat is klaar voor verder gebruik.

  Aanwijzing: Als het apparaat niet opnieuw gaat werken, neem dan contact op met de klantenservice of de leverancier.
- Na afloop van het gebruik koppelt u het apparaat los van het stopcontact (trek de stekker eruit!).

6. Reiniging en onderhoud

6.1 Veiligheidsvoorschriften

- o Zowel voor reiniging als voor reparatie onderbreek voordat u het apparaat de stroomtoevoer en het apparaat laten afkoelen.
- o Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en zorg ervoor, dat er geen water in het apparaat komt.
- o Het is **niet** toegestaan het apparaat, de kabel of de stekker in water of een andere vloeistof onder te dompelen, om elektrische schokken te vermijden.

OPGELET!

Het apparaat is niet geschikt voor het direct uitspoelen met een waterstraal. Daarom is het niet toegestaan het apparaat met een hoogdruk waterstraal te reinigen!

6.2 Reiniging

Reiniging

- o Maak het apparaat regelmatig schoon.
- o Laat het water uit het apparaat lopen via de aftapkraan of giet het reservoir leeg, voordat u begint met schoonmaken.

WAARSCHUWING! Gevaar voor verbranding!

Het water moet afgekoeld zijn voordat u het afgiet of weg laat lopen via de aftapkraan. Opspattend heet water kan verbrandingen veroorzaken!

- Maak het deksel en het oplegrooster schoon onder stromend water met een mild schoonmaakmiddel en een zacht doekje.
- Gebruik uitsluitend zachte doekjes, pas **nooit** ruwe schuursponsjes toe die het oppervlak van het apparaat kunnen bekrassen.
- Uit hygiënisch oogpunt moet het **reservoir** minimaal **2 keer per dag** worden schoongemaakt! Maak het reservoir schoon met warm water en een mild schoonmaakmiddel. Spoel af met schoon water en droog nauwkeurig af.
- Bij apparaten met een aftapkraan moet u eraan denken dat deze ook doorgespoeld moet worden. Vul het reservoir met water en een mild schoonmaakmiddel en maak het schoon met een zacht doekje. Laat het water door de aftapkraan lopen. Spoel het reservoir met schoon water en laat het water door de aftapkraan uit het apparaat lopen. Droog het reservoir vervolgens af met een zacht doekje.

WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken!
Maak het apparaat nooit onder stromend water schoon!
Het water kan in het apparaat dringen en elektrische schokken veroorzaken!

Ontkalken

- De ongunstige voorwaarden die ontstaan als gevolg van de werking van water, zout, vetten en kruiden die uit de worsten ontsnappen, veroorzaken de vorming van een agressieve oplossing die zelfs metaal kan beschadigen. In verband hiermee moet u het reservoir **regelmatig ontkalken**. U kunt hiervoor de populaire, algemeen verkrijgbare ontkalkingsmiddelen of een water-azijnoplossing gebruiken.

ATTENTIE!
Indien u het apparaat niet regelmatig volgens de instructies heeft ontkalkt, worden reclamaties niet erkend. Dit soort reclamaties vallen niet onder de garantie!

6.3 Veiligheidsvoorschriften voor onderhoud

- Controleer de voedingskabel regelmatig op beschadigingen. Het apparaat nooit gebruiken wanneer de voedingskabel beschadigd is. Laat een beschadigde voedingskabel vervangen door de servicedienst of een gekwalificeerde elektricien om gevaar te voorkomen.
- Bij schade en storingen neemt u contact op met uw verkoper of onze Klantenservice. Let op de aanwijzingen uit punt 7 betreffende het opzoeken van de storingen.
- Onderhoud- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde vaklui worden uitgevoerd, onder gebruikmaking van originele reserveonderdelen en accessoires**. Probeert u nooit zelf het apparaat te repareren!**

7. Mogelijke storingen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Na het instellen van de temperatuur gaan de controlelampjes niet branden.	• De stekker zit niet in het stopcontact. • Defect controlelampje.	• Doe de stekker in het stopcontact. • Neem contact op met de leverancier.
Het apparaat is ingeschakeld, de temperatuur is ingesteld, maar het apparaat verwarmt niet.	• Het verwarmingselement is beschadigd.	• Neem contact op met de leverancier.
Het apparaat werkt niet.	• De beveiliging tegen oververhitting is ingeschakeld.	• Druk op de **RESET**-knop op het ondergedeelte van het apparaat.

8. Afvalverwijdering

Oude apparaten

Het gebruikte apparaat moet worden verwijderd in overeenstemming met in uw land geldende voorschriften. Aanbevolen wordt om contact op te nemen met een bedrijf dat gespecialiseerd is in verwijdering.

WAARSCHUWING!

Om misbruik en de daaraan verbonden gevaren te voorkomen, maakt u uw oude apparaat vóór de verwijdering onbruikbaar. Het apparaat uit het stopcontact halen en de aansluitkabel uit het apparaat verwijderen.

AANWIJZING!

Bij de verwijdering van het apparaat dient u de in uw land geldende voorschriften in acht te nemen.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

POLSKI
Tłumaczenie
oryginalnej instrukcji obsługi

Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!

1. Informacje ogólne 122
1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi 122
1.2 Wyjaśnienie symboli 122
1.3 Odpowiedzialność i gwarancja 123
1.4 Ochrona praw autorskich 123
1.5 Deklaracja zgodności 123

2. Bezpieczeństwo 124
2.1 Informacje ogólne 124
2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkowania urządzenia 124
2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem 125

3. Transport, opakowanie i magazynowanie 126
3.1 Kontrola dostawy 126
3.2 Opakowanie 126
3.3 Magazynowanie 126

4. Parametry techniczne 127
4.1 Dane techniczne 127
4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia 127

5. Instalacja i obsługa 128
5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 128
5.2 Ustawienie i podłączenie 128
5.3 Obsługa 129

6. Czyszczenie i konserwacja 130
6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 130
6.2 Czyszczenie 130
6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji 131

7. Możliwe usterki 132

8. Utylizacja 132

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120

1. Informacje ogólne

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik. Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp.

1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.

UWAGA!

Symbol ten oznacza zagrożenia mogące prowadzić do powstania obrażeń ciała. Należy bezwzględnie i skrupulatnie przestrzegać niniejszych wskazówek BHP, a w odpowiednich sytuacjach zachować szczególną ostrożność.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!

Symbol ten zwraca uwagę na zagrożenia prądem elektrycznym. Ignorowanie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa stwarza niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała lub utraty życia.

OSTRZEŻENIE!

Tym symbolem oznaczono wskazówki, których ignorowanie może, w konsekwencji, doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, jego nieprawidłowego działania lub / i awarii.

WSKAZÓWKA!

Ten symbol wskazuje na porady oraz informacje istotne dla efektywnej i bezawaryjnej pracy urządzenia.

UWAGA! Gorąca powierzchnia!

Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosie poparzeniem!

1.3 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.
Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie.
Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu.
Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.
W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

WSKAZÓWKA!

Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

1.4 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiejkolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

WSKAZÓWKA!

Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.

1.5 Deklaracja zgodności

CE

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE.
W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

2. Bezpieczeństwo

Niniejszy rozdział zawiera zarys informacji, dotyczących wszystkich istotnych aspektów związanych z bezpieczeństwem.

Ponadto poszczególne rozdziały zawierają konkretne wskazówki (oznaczone symbolami), dotyczące bezpieczeństwa i mające zapobiegać powstawaniu zagrożeń. Należy także przestrzegać informacji z piktogramów, tabliczek oraz napisów umieszczonych na urządzeniu i zadbać o to, aby były one czytelne. Przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa gwarantuje optymalną ochronę oraz bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

2.1 Informacje ogólne

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Znajomość treści zawartych w instrukcji obsługi jest jednym z warunków koniecznych do unikania zagrożeń oraz błędów, a tym samym pozwala na bezpieczne i bezawaryjne użytkowanie urządzenia.

O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.

Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.

2.2 Wskazówki bezpieczeństwa dla użytkowania urządzenia

Dane dotyczące bezpieczeństwa pracy odnoszą się do obowiązujących w momencie wyprodukowania urządzenia zarządzeń Unii Europejskiej.

Jeżeli urządzenie użytkowane jest komercyjnie, użytkownik jest zobowiązany podczas całego okresu użytkowania urządzenia do ustalania zgodności podanych środków bezpieczeństwa pracy z aktualnym stanem regulacji i do przestrzegania nowych przepisów. Poza Unią Europejską przestrzegać należy obowiązujących w miejscu użytkowania przepisów miejscowych i przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy.

Obok przepisów bezpieczeństwa pracy w tej instrukcji obsługi przestrzegać też należy ogólnie obowiązujących przepisów BHP oraz obowiązujących przepisów ochrony środowiska w miejscu użytkowania urządzenia.

! OSTRZEŻENIE!

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.

- o Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- o Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.
- o Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.
- o Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

2.3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

! OSTRZEŻENIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel restauracji, stołówek, szpitali i tym podobnych placówek.

Urządzenie pracuje bezpiecznie tylko wtedy, kiedy jest używane zgodnie ze swoim przeznaczeniem.

Wszelka ingerencja w urządzenie, jego montaż oraz prace konserwacyjne, musi wykonywać odpowiedni serwis specjalistyczny.

Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.

Podgrzewacz do kiełbasek jest przeznaczony do **podgrzewania kiełbasek**.

Podgrzewacza do kiełbasek nie należy używać do:

- podgrzewania płynów zawierających cukier, słodziki, kwasy, ługi lub alkohole;
- do umieszczania i podgrzewania palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.

Wskazówka: **Może być wykorzystywany także jako bemar z pojemnikami GN 1x1/2 lub 2 x 1/4 o głębokości 150 mm (np. do sosów lub dodatków).**

! OSTRZEŻENIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiekolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

3. Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.

WSKAZÓWKA!

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

4. Parametry techniczne

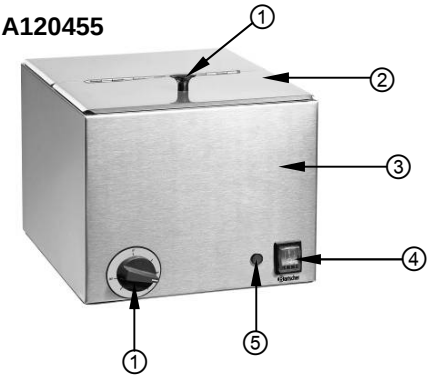
4.1 Dane techniczne

Nazwa	Podgrzewacz do kiełbasek	
Nr art.:	**A120455**	**A120456**
Wykonanie:	bez zaworu spustowego	z zaworem spustowym
Regulacja temperatury:	płynna, 30 ℃ - 90 ℃	
Wartości przyłączeniowe:	1000 W / 230 V 50/60 Hz	2000 W / 230 V 50/60 Hz
Wymiary (mm):	szer. 270 x gł. 360 x wys. 240	szer. 535 x gł. 395 x wys. 240
Ciężar:	6,3 kg	12,0 kg
Wyposażenie:	1 półka	2 półki

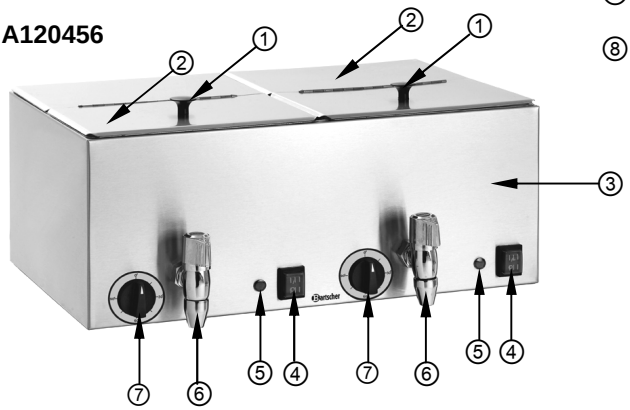
Zastrzegamy sobie prawo dokonywania zmian technicznych!

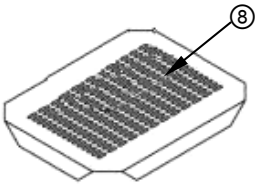
4.2 Zestawienie podzespołów urządzenia

A120455



A120456





① Uchwyt pokrywy

② Uchylna pokrywa

③ Obudowa

④ Przełącznik **WŁ./WYŁ.** ze zintegrowaną kontrolką

⑤ Kontrolka grzania

⑥ Zawór spustowy

⑦ Pokrętło regulatora temperatury

⑧ Półka

5. Instalacja i obsługa

5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli jest ono niesprawne lub uszkodzone, albo spadło na podłogę.
- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- Nie przesuwać i nie przechylać urządzenia podczas pracy.
- **Nigdy** nie obsługiwać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.

5.2 Ustawienie i podłączenie

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.
- Ustawić urządzenie w bezpiecznym miejscu o nośności wystarczającej dla ciężaru urządzenia i niewrażliwym na ciepło.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła.
- Podczas ustawiania zachować co najmniej 10 cm odstępu od ścian lub innych przedmiotów.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie prądem elektrycznym!
W przypadku niewłaściwej instalacji, urządzenie może spowodować obrażenia ciała.
Przed instalacją urządzenia, należy porównać parametry prądu miejscowej sieci z parametrami zasilania urządzenia (patrz tabliczka znamionowa).
Urządzenie podłączyć tylko, jeżeli powyższe dane są ze sobą zgodne!
Urządzenie może pracować tylko podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazda pojedynczego z uziemieniem.
Przewodu zasilającego nie należy odłączać ciągnąc za kabel, zawsze należy chwytać za obudowę wtyczki.

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć zabezpieczenie co najmniej 16A. Podłączanie wyłacznie bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowejściowych.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia, jeśli zajdzie taka potrzeba.

5.3 Obsługa

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy je oczyścić zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie **6.2 „Czyszczenie“**.
- Umieścić półkę w zbiorniku.
- Umieścić żądaną liczbę kiełbasek na półce w urządzeniu.
- Wlać żądaną ilość wody.

UWAGA! Niebezpieczeństwo poparzenia!
Podczas napełniania zbiornika nie przekraczać znacznika „MAX“.
Rozchlapywanie nadmiaru wody może spowodować poparzenia!

WSKAZÓWKA!
Do zbiornika urządzenia wlać ciepłą wodę, oszczędzi to czas i energię!

- Na zbiorniku umieścić pokrywę.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Włączyć urządzenie za pomocą przełącznika.
- Za pomocą pokrętła regulatora temperatury ustawić żądaną temperaturę 30 °C do 90 °C.
- Zaświeci się zielona kontrolka rozgrzewania. Po osiągnięciu ustawionej temperatury kontrolka ta gaśnie.
- Gdy temperatura w zbiorniku spadnie, w urządzeniu ponownie zostanie uruchomione podgrzewanie do chwili osiągnięcia ustawionej temperatury.
- W ten sposób kiełbaski mogą być podgrzewane w żądanym przedziale czasu.

OSTRZEŻENIE!
Upewnić się, że poziom wody nie opada poniżej znacznika „MIN“!
Poziom należy regularnie kontrolować podczas pracy i w razie potrzeby dolewać wodę. Nigdy nie użytkować urządzenia bez wody!

- W celu podania kiełbasek należy wyjąć je ze zbiornika.

UWAGA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Podczas otwierania pokrywy i wyjmowania kiełbasek może wydobywać się para, która może poparzyć dłonie, ramiona i twarz. Podczas otwierania urządzenia należy korzystać ze ściereczek kuchennych lub rękawic ochronnych! Kiełbaski wyjmować za pomocą szczypiec do kiełbasek lub widelca z długim uchwytem.

- Urządzenie posiada funkcję **ochrony przed przegrzaniem**. Po zadziałaniu tego zabezpieczenia następuje wyłączenie urządzenia. W takim przypadku należy wyciągnąć wtyczkę i poczekać, aż urządzenie ostygnie. Po ostygnięciu opróżnić zbiornik. Nacisnąć włącznik **RESET** (**kołek**) w dolnej części urządzenia. Musi nastąpić słyszalne kliknięcie. Urządzenie jest gotowe do dalszej pracy.

  Wskazówka: Jeśli urządzenie nie będzie ponownie gotowe do pracy, powiadomić serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą.
- Po zakończeniu użytkowania urządzenia należy odłączyć je od gniazdka (wyciągnąć wtyczkę!).

6. Czyszczenie i konserwacja

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- o Przed czyszczeniem urządzenia lub rozpoczęciem prac naprawczych, odłączyć dopływ prądu do urządzenia i odczekać, aż ostygnie.
- o Nie wolno stosować żadnych żrących detergentów i należy uważać, aby do urządzenia nie przedostała się woda.
- o Aby uniknąć porażenia prądem nie wolno **nigdy** zanurzać urządzenia, kabla ani wtyczki w wodzie lub innej cieczy.

OSTRZEŻENIE!

Urządzenie nie jest przystosowane do bezpośredniego spryskiwania strumieniem wody. Dlatego nie wolno używać do czyszczenia urządzenia strumienia wody pod ciśnieniem!

6.2 Czyszczenie

Czyszczenie

- o Regularnie czyścić urządzenie.
- o Przed czyszczeniem opróżnić urządzenie z wody za pośrednictwem zaworu spustowego lub wylewając ją.

UWAGA! Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed wylaniem wody lub usunięciem jej poprzez zawór spustowy powinna ona ostygnąć. Rozpryskująca się gorąca woda może spowodować poparzenia!

- Pokrywę i półkę umyć pod bieżącą wodą z zastosowaniem łagodnego środka myjącego i miękkiej ściereczki.
- Zawsze należy stosować tylko miękką ściereczkę, **nigdy** nie używać szorstkich czyścików, które mogłyby porysować urządzenie.
- Ze względów higienicznych **zbiornik** należy myć co najmniej **2 razy dziennie**! Zbiornik myć ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka myjącego. Opłukać czystą wodą i dokładnie osuszyć.
- W przypadku urządzeń z zaworem spustowym należy pamiętać, że on także powinien zostać przepłukany. Napełnić zbiornik wodą z dodatkiem łagodnego środka myjącego i myć za pomocą miękkiej ściereczki. Przelać wodę przez zawór spustowy. Opłukać zbiornik czystą wodą, którą należy przepuszczać przez zawór spustowy. Następnie osuszyć zbiornik za pomocą miękkiej ściereczki.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
<u>Nigdy</u> nie myć urządzenia pod bieżącą wodą! Woda może dostać się do wnętrza urządzenia spowodować porażenie prądem elektrycznym!

Odkamienianie

- Niekorzystne właściwości wody oraz sole, tłuszcz i przyprawy wydostające się z kiełbasek przyczyniają się do powstania agresywnego składu wody, który może wywołać reakcję nawet z metalem. W związku z tym należy **regularnie odkamieniać** zbiornik. W tym celu można stosować popularne, ogólnodostępne odkamieniacze lub roztwór woda-ocet.

OSTRZEŻENIE!
Brak regularnego, zgodnego z instrukcją, odkamieniania urządzenia jest podstawą do nieuznania reklamacji.
Tego rodzaju reklamacje nie są objęte gwarancją!

6.3 Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące konserwacji

- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- W razie wystąpienia uszkodzeń lub usterek należy zwrócić się do sklepu specjalistycznego lub do naszego serwisu. Należy zwrócić uwagę na wskazówki dot. szukania usterek w punkcie 7.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

7. Możliwe usterki

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Po ustawieniu temperatury nie świecą kontrolki.	• Wtyczka nie została podłączona do gniazdka. • Uszkodzona kontrolka.	• Podłączyć wtyczkę do gniazdka. • Skontaktować się ze sprzedawcą.
Urządzenie jest włączone, regulator temperatury ustawiony, ale urządzenie nie grzeje.	• Uszkodzona grzałka	• Skontaktować się ze sprzedawcą.
Urządzenie nie działa	• Zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem.	• Wcisnąć włącznik **RESET** w dolnej części urządzenia.

8. Utylizacja

Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.

UWAGA!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.

WSKAZÓWKA!

Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Faks: +49 (0) 5258 971-120